

OMLUVY (APOLOGIES)

I. ZÁKLADNÍ FORMY OMLUVY A ODPOVĚDI NA NI

Sorry.

- I'm sorry.

- I'm so sorry.

- I'm very sorry.

- I'm very sorry to have kept you waiting.

Lituji (velmi lituji, moc a moc lituji), že jsem vás nechal čekat.

- I'm so sorry not to have come in time.

Je mi líto, že jsem nepřišel včas.

- I'm so sorry, but I was kept late in the office.

Velmi se omlouvám, ale zdrželi mě v kanceláři.

- I'm so sorry to be late.

Moc se omlouvám, že jdu pozdě.

That's all right.

That's all right. *(To je v pořádku).*

(It) doesn't matter. *(To nevadí.)*

Never mind. *(Nevadí.)*

Oh I see. That's all right. *(Ach tak. Tak to je v pořádku.)*

It can't be helped. *(Co se dá dělat.)*

II. JINÉ OBECNÉ FORMY OMLUVY A ODPOVĚDI NA NI

- Excuse my being late.

- Excuse me for arriving late.

Promiňte, že jdu tak pozdě.

- I apologize for not letting you know in time.

Omlouvám se, že jsem vám to nedal vědět včas.

No apology needed. *(Není třeba se omlouvat.)*

You needn't apologize. *(Nemusíte se omlouvat.)*

Please, don't apologize. *(Jen se, prosím vás, neomlouvejte.)*

III. ZVLÁŠTNÍ TYPY OMLUV

a) při nedorozumění

- I beg your pardon?

Prosím?

Oh I'm sorry. I said that ...

Promiňte. Říkal jsem, že ...

Zde se jedná vlastně o omluvu k omluvě, protože osoba, které nebylo dobře rozumět, by se měla také omluvit.

- Sorry I didn't quite catch what you said.

Promiňte, ale nerozuměl jsem dobře, co jste říkal.

- Would you mind repeating that once more?

Byl byste tak laskav a řekl to ještě jednou?

b) při oslovení (cizího člověka na ulici apod.)

- Excuse me, please. Could you tell me the time?

Promiňte prosím. Mohl byste mi říci, kolik je hodin?

Certainly.

Jistě.

With pleasure.

S radostí.

c) v divadle apod. při vstupu do obsazené řady:

- Excuse me, please.
S dovolením.

Oslovený obvykle pouze uvolní místo, aniž cokoliv řekne.

d) při nesplnění toho, co jsme slíbili:

- I'm afraid I haven't had time.
- I'm sorry, but I didn't manage to get it.

Bohužel jsem neměl čas.
Je mi líto, ale nesehnal jsem to. (... nepodařilo se mi to dostat.)

e) při zrušení předchozího ujednání:

- I'm afraid I can't go there tomorrow.

Nezlobte se, ale zítra tam nemohu jít.